

WYROK TRYBUNAŁU

(trzecia izba)

z dnia 28 października 2004 r.

w sprawie C-148/03 (wniosek Oberlandesgericht München o wydanie orzeczenia w trybie prejudycjalnym): Nürnberger Allgemeine Versicherungs AG przeciwko Portbridge Transport International BV ⁽¹⁾

(Konwencja Brukselska — Art. 20 i 57 ust. 2 — Niestawienie pozwanego — Pozwany mający miejsce zamieszkania na terytorium innego Umawiającego się Państwa — Konwencja Genewska o umowie międzynarodowego przewozu drogowego towarów — Kolizja konwencji)

(2005/C 6/22)

(Język postępowania: niemiecki)

W sprawie C-148/03, mającej za przedmiot wniosek o wydanie orzeczenia w trybie prejudycjalnym na podstawie Protokołu z dnia 3 czerwca 1971 r. dotyczącego dokonywanej przez Trybunał Sprawiedliwości wykładni Konwencji z dnia 27 września 1968 r. o jurysdykcji oraz uznawaniu i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, wniesiony przez Oberlandesgericht München (Niemcy), na podstawie postanowienia z dnia 27 marca 2003 r., który wpłynął do Trybunału dnia 31 marca 2003 r., w sprawie Nürnberger Allgemeine Versicherungs AG przeciwko Portbridge Transport International BV, Trybunał (trzecia izba), w składzie: A. Rosas, prezes izby, R. Schintgen (sprawozdawca) oraz N. Colneric, sędziowie, rzecznik generalny: A. Tizzano, sekretarz: R. Grass, wydał w dniu 28 października 2004 r. wyrok, zawierający następujące rozstrzygnięcie:

Artykuł 57 ust. 2 lit. a) Konwencji z dnia 27 września 1968 r. o jurysdykcji oraz uznawaniu i wykonywaniu orzeczeń w sprawach cywilnych i handlowych, w treści zmodyfikowanej Konwencją z dnia 9 października 1978 r. w sprawie przystąpienia Królestwa Danii, Irlandii i Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, Konwencją z dnia 25 października 1982 r. w sprawie przystąpienia Republiki Greckiej, Konwencją z dnia 26 maja 1989 r. w sprawie przystąpienia Królestwa Hiszpanii i Republiki Portugalii oraz Konwencją z dnia 29 listopada 1996 r. w sprawie przystąpienia Republiki Austrii, Republiki Finlandii i Królestwa Szwecji, powinien być interpretowany w ten sposób, że sąd Umawiającego się Państwa, przed który została pozwana osoba mająca miejsce zamieszkania na terytorium innego Państwa Członkowskiego, może oprzeć swą jurysdykcję na konwencji szczególnej, której stroną jest także to pierwsze Państwo, a która zawiera szczególne postanowienia dotyczące jurysdykcji, nawet wówczas, gdy pozwany w danym postępowaniu nie wypowiada się co do istoty sprawy.

⁽¹⁾ Dz.U. C 146 z 21.6.2003.

WYROK TRYBUNAŁU

(pierwsza izba)

z dnia 11 listopada 2004 r.

w sprawie C-171/03 (wniosek College van Beroep voor het bedrijfsleven o wydanie orzeczenia w trybie prejudycjalnym): Maatschap Toeters, M. C. Verberk przeciwko Productschap Vee en Vlees ⁽¹⁾

(Wołowina i cielęcina — Premia z tytułu wczesnego wprowadzenia cieląt na rynek — Termin do złożenia wniosku o przyznanie premii — Sposoby obliczania terminu — Ważność rozporządzenia (EWG) nr 3886/92)

(2005/C 6/23)

(Język postępowania: niderlandzki)

W sprawie C-171/03, mającej za przedmiot wniosek, który wpłynął do Trybunału dnia 14 kwietnia 2003 r. o wydanie, na podstawie art. 234 WE, orzeczenia w trybie prejudycjalnym, złożony przez College van Beroep voor het bedrijfsleven (Niderlandy), postanowieniem z dnia 13 kwietnia 2003 r. w postępowaniu: Maatschap Toeters, M. C. Verberk, działający pod nazwą handlową „Verberk-Voeten” przeciwko Productschap Vee en Vlees, Trybunał (pierwsza izba), w składzie: P. Jann, prezes izby, A. Rosas (sprawozdawca) i R. Silva de Lapuerta, sędziowie, rzecznik generalny: M. Poiares Maduro, sekretarz: R. Grass, wydał w dniu 11 listopada 2004 r. wyrok zawierający następujące rozstrzygnięcie:

1 a) Wykładni art. 3 ust. 2 lit. c) rozporządzenia Rady (EWG, Euratom) nr 1182/71 z dnia 3 czerwca 1971 r., określającego zasady mające zastosowanie do okresów, dat i terminów należy dokonywać w ten sposób, że termin wyrażony w tygodniach, taki jak termin przewidziany w art. 50 bis rozporządzenia Komisji (EWG) nr 3886/92 ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (EWG) nr 805/68 w sprawie wspólnej organizacji rynku wołowiny i cielęciny w odniesieniu do systemu premii i uchylającego rozporządzenia (EWG) nr 1244/82 i (EWG) nr 714/89, w brzmieniu zmienionym rozporządzeniem Komisji (WE) nr 2311/96 z dnia 2 grudnia 1996 r., kończy się z upływem ostatniej godziny tego dnia w ostatnim tygodniu, który nazwą odpowiada dniowi, w którym dokonano uboju.

b) Stosując art. 50 bis rozporządzenia nr 3886/92 Państwo Członkowskie nie może ustalić momentu złożenia wniosku o przyznanie premii zgodnie z regułami procedury krajowej mającymi zastosowanie w jego wewnętrznym porządku prawnym do porównywalnych terminów krajowych występujących w regulacji dotyczącej wniosków.